



EGO W1	Translation of the original instructions	
Installation and operating instructions		2
EGO W1	Traduzione del manuale di istruzione	
Manuale di istruzioni e installazione		15
EGO W1	Traducción de las instrucciones originales	
Instrucciones de instalación y funcionamiento		28
EGOW1	Tradução das instruções originais	
Instruções de instalação e operação		41

EN

IT

ES

PT

EGO W1

2 Safety Instructions

2.1 General

These installation and operating instructions are a part of the product, and contain basic information that must be observed during installation, operation and maintenance. For this reason, the installer and specialist personnel or operators must read these instructions prior to set-up.

Please observe both the general safety instructions listed under section 2 and the special safety instructions detailed in the other sections.

A copy of the EC Declaration of Conformity is provided with these instructions. This declaration shall be deemed void in the event of a modification that has not been agreed with us.

2.2 Identification of notes in the operating instructions



General hazard symbol

Warning! Danger of personal injury!
Observe the relevant accident prevention regulations.



Warning! Danger from electrical voltage! Prevent hazards arising from electrical energy. Observe the instructions in local or general regulations (e.g. IEC, VDE, etc.), and those of the local energy supplier.

Note

This symbol indicates useful information for handling the product. It indicates potential difficulties and aims to ensure safe operation.

Signs attached directly on the product, such as:

- direction of rotation arrow
- type plate
- identification of connections must be strictly observed and kept in an easily legible state.

2.3 Personnel qualification

The personnel used for mounting, operation and maintenance must have relevant qualifications. Areas of responsibility and monitoring of personnel must be guaranteed by the owner/operator. If personnel do not have the necessary know-how, they must be trained or instructed accordingly. This device can be used by children at or above the age of 8 years, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed concerning the safe use of the device and if they understand the hazards arising from its use. Children may not play with the device. Cleaning and maintenance operations may not be carried out by children without supervision.



2.4 Danger of not observing safety instructions

Not observing the safety information can endanger persons, the environment and the system. Not observing the safety instructions shall result in the loss of any and all claims to warranty.

Potential dangers include:

- Hazards to persons through electrical and mechanical effects.
- Failure of important system functions.
- Hazard to the environment from escaping fluids resulting from a leak.
- Failure of prescribed repair and maintenance work.

2.5 Safety-conscious working

Observe the safety instructions detailed in this manual, along with the current national accident prevention regulations.

Should the system operator also have their own internal regulations, these must also be observed.

2.6 Safety instructions for the operator

- Any existing touch guard protecting moving parts may be neither removed nor shut down while the system is in operation.
- In the event of a fluid leak, any fluids must be collected or diverted in a way that prevents hazards to persons and the environment from arising.
- Prevent hazards arising from electrical energy.

- Observe the instructions in local or general regulations (e.g. IEC, VDE, etc.), and those of the local energy supplier.
- In the event of hazards arising from the system due to contact with hot or cold parts, these parts must be fitted with a touch guard.
- Keep flammable substances away from the product.



2.7 Safety instructions for installation and maintenance work

The system operator is responsible for ensuring that all installation and maintenance work is carried out by qualified personnel. These persons must also have familiarised themselves in advance with the product using the operating instructions. Conducting work on the pump is only permitted when the system is shut down.

Ensure that the device is securely disconnected from the power supply. Disconnect the device plug to achieve this. Prescribed instructions for shutting down the device can be found in the operating instructions. All protective mechanisms, such as a touch guard, must be correctly reattached after work.

2.8 Unauthorised conversion and production of spare parts

Modification or conversion of the product is only permitted after prior consultation with the manufacturer. Only use original spare parts for repairs. Only use accessories that have been approved by the manufacturer. The manufacturer shall

bear no liability for any consequences resulting from the use of other parts.

2.9 Unpermitted operation

If the pump is disconnected from the power supply, wait at least 1 minute before reactivating. Otherwise, the pump's inrush current limit has no effect, which can lead to functional errors or damage to any connected heating controller.

The pump's operational safety can only be ensured if it is used as intended. Please observe section 4 of these operating instructions here.

Ensure compliance with the limit values detailed in the technical data.



3 Transport and Storage

After receiving the product, inspect it immediately for damage caused in transport. Should you detect any transport damage, assert a claim with the haulier.

Incorrect transport and storage can lead to personal injury or damage to the product.

- Protect the product against frost, moisture and damage during transport and storage.
- Only carry the pump by the pump housing, and never by the connection cable or terminal box.
- If the packaging weakens due to moisture, this can lead to the pump falling out and causing severe injury.



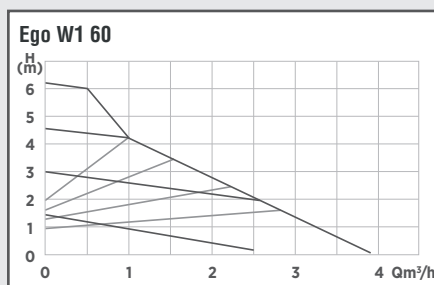
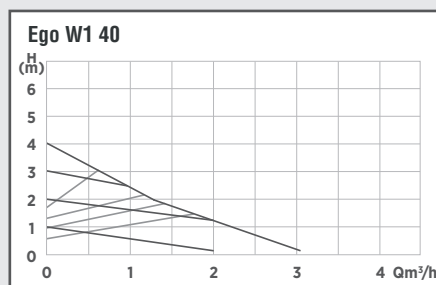
4 Intended Use

The Ebara Ego W1 pumps are designed for circulating hot water in central heating systems, and are also suitable for conveying thin liquid media in industry and commerce. They can also be used in photovoltaic systems.



5 Specifications related to the product

5.1 Technical data



	Ego W1 40	Ego W1 60
Maximum delivery head	4.0 m	6.0 m
Maximum flow	2.800 l/h	3.600 l/h
Power consumption P1 (W)	3 - 23	4 - 42
Supply voltage	1 x 230V 50Hz	
Acoustic emission pressure level	< 40 dB(A)	
EEL	≤ 0.18	≤ 0.20
Protective rating	IP 42	
Thermal class	TF 110	
Operating temperature	0 °C to 40 °C	
Fluid temperature	+5 to 110°C	
Max. system pressure	10 bar (1 MPa)	
Permissible media to be pumped	Heating water according to VDI 2035 Water/glycol mixture 1:1	

Inlet pressure

fluid temperature	Minimum inlet pressure		
< 75 °C	0.05 bar	0.005 MPa	0.5 m
75 °C - 90 °C	0.3 bar	0.03 MPa	3.0 m
90 °C - 110 °C	1.1 bar	0.11 MPa	11.0 m

Permissible range of application

Temperature range at maximum ambient temperature	Permissible fluid temperature
25 °C	5 °C to 110 °C
40 °C	5 °C to 95 °C

Caution!

Unpermitted pumping media can destroy the pump and cause personal injury.

Observe the manufacturer's information and safety data sheets!

Note

5.2 Scope of delivery

- Original installation and operating instructions
- Pump
- 2 flat gaskets
- insulation
- Pump plug

6 Description of the Pump

In an average household 10 to 20% of the power consumption is caused by traditional standard pumps. With the **Ego W1** pump series, we have developed a circulation pump which indicates an energy efficiency index ≤ 0.20 . As a result of the employment of the **Ego W1**, energy consumption can be lowered to approx. 80% with respect to a traditional circulation pump. The hydraulic performance can be held almost similar with respect to standard pumps. The pump performance adapts to the actual requirement of the system because it works according to the proportional-pressure method.

7 Pump adjustment and supply capacity

Description of the operating elements

7.1 The key

All functions of the pumps are controllable with only one key. Dependent on the length of time the key is held pressed, the key activates different functions.

- Short key pressing (< 3 sec.): Characteristic curve selection
- Long key pressing (8 - 13 sec.): Bleeding program



7.2 The indication

Characteristic



Permanently bright LED = constant stages I - IV
Flashing LED = proportional stages 1 - 4

7.3 Selection of the operating state

With this pump, you can choose between the following operating states:

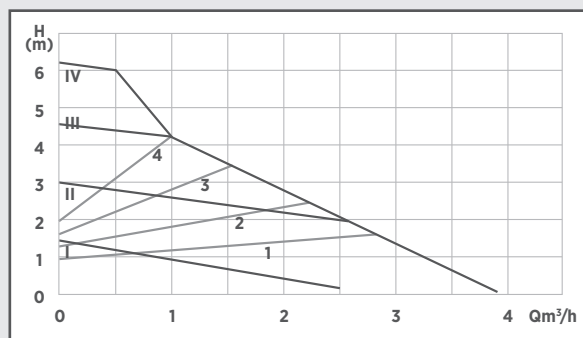
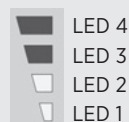
1. Four characteristic curves with fixed rotation speeds
2. Four characteristic curves with regulation in the proportional-pressure process

The pump is adjusted ex-works to the highest constant stage.

After a reset (Page 31), the pump also starts at this stage.

As a result of continuous pressing of the key, the characteristic curve is changed. The four constant stages are run through first of all. The LED's light up permanently with these stages. For stage I one LED lights up, for stage II 2 LED's light up, for stage III 3 LED's light up and for stage IV 4 LED's light up. Then the stages follow with proportional control. With these stages, only the LED near the corresponding adjusted symbol step.

	Flashes in each case Stage	The following LED's light up	lighting characteristics of the LED's
	4	4	LED's flash
	3	3	
	2	2	
	1	1	
	IV	1 + 2 + 3 + 4	LED's light up permanently
	III	1 + 2 + 3	
	II	1 + 2	
	I	1	



7.4 Venting program

As a result of pressing the key longer (8 - 13 sec.) a permanent air-extraction program of approx. 4.5 minutes is started. The four light-emitting diodes light up as strip lighting in an upwards and downwards direction and the program runs through the stages with different rotation speeds and for different durations. The workflow can be terminated early by pressing the key. The pump then returns into the operating mode previously selected.

8 Installation

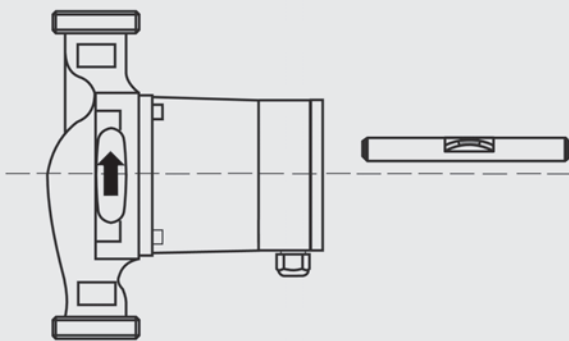


Fig. 1

Carry out voltage-free mounting with the pump motor in a horizontal position (directional arrow on the pump housing indicates the direction of flow) (Fig. 1). During heat insulation work, make sure that the pump motor and the electronics housing are not insulated.

If the installation position should be changed, the motor housing must be turned as follows (Fig. 2a to 2d):

- Loosen hexagon socket bolts
- Twist off motor housing
- Screw in hexagon socket bolts again and tighten..

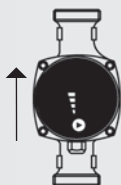


Fig. 2a

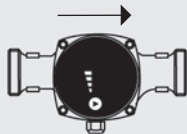


Fig. 2b

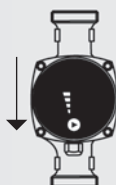


Fig. 2c

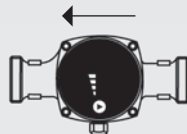


Fig. 2d

9 Electrical connection

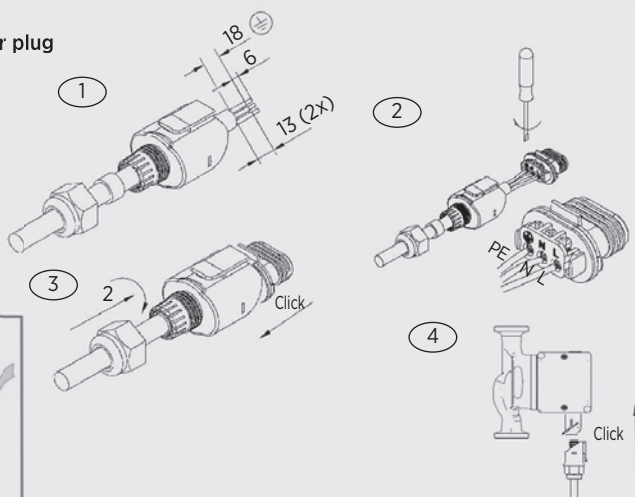
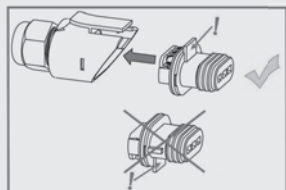
Warning: Risk of death!

Improper installation and improper electrical connection can present a fatal hazard. Hazards posed by electrical power must be eliminated.

- Only have installation and electrical connection work performed by specialist staff and in accordance with the applicable regulations (e.g. IEC, VDE etc.).
- Incorrect installation and electrical connection can pose a fatal risk. Prevent hazards arising from electrical energy.
- Only have installation and electrical connection performed by a specialist and in line with the valid regulations (e.g. IEC, VDE, etc.)!
- The current type and voltage must correspond with the information on the type plate.
- Observe the specifications of local energy supplier!
- Observe accident prevention regulations!
- Never pull on the power cable
- Do not bend the cable
- Do not place any objects on the cable
- When using the pump in systems at temperatures over 90 °C, use a connection line that is suitably heat resistant.
- Hazards such as sharp edges and burrs arise during installation.
- When transporting the pump, never hold it by the power cable.
- The pump could cause an injury if it falls.



9.1 Assembling the power plug



Connect the power cable to the pump as shown. **Caution: Line voltage!** Observe the required protective measures, national body regulations and local provisions at all times. The cable crosssection may be no smaller than 0.75 mm². Use ferrules if using fine-wire cables.

10 Filling and bleeding the system



The system must be filled and bled correctly. In order to vent the pumps start the air-extraction program.

(See Section 7.4 on Page 28)

After this procedure, the pump can be adjusted to the required method of control. Incomplete bleeding will lead to noise development in the pump and system.

Note

Warning! Burning hazard!

Depending on the system operating mode, the whole pump can become very hot.



11 Service and Maintenance

Switch off the power to the system before performing maintenance, cleaning or repair work, and secure it against unauthorised reactivation.

Allow the pump to cool down in the event of high temperatures and system pressures. There is a **risk of scalds!**



12 Faults, causes and Remedies

Maintenance work or repair attempts may only be undertaken by qualified persons.

Switch off the power to the system before performing maintenance, cleaning or repair work, and secure it against unauthorised reactivation. Allow the pump to cool down in the event of high temperatures and system pressures. **There is a risk of scalds!**

Error indication or Error code in the display of the pump	possible causes	remedy
The pump do not deliver	Problems with the power supply	Check the power supply at the pump
Display do not light		if necessary switch on the protective switch again
the pump is running but not water supply	Air in the system	bleed the pump (see chapter 7.4 and chapter 10 in the manual)
	Valve closed	Open the Valve
Noises in the system	Air in the system	bleed the system
	Capacity of the pump too high	check the pump settings
Pump is making noises	air in the pump	bleed the pump (see chapter 7.4 and chapter 10 in the manual)
	pressure in the system too low	increase the supply pressure
	expansion tank is damaged	check the gas volume in the expansion tank
Building does not become warm	incorrect pump setting	increase the set point (see chapter 7.3 in the manual)
Pump settings can not be changed	error in the program operation	Pump reverse into the factory settings (reset) disconnect the pump from the power supply and wait min. 15 minutes Connect with the power supply again while pressing the button until all four LED's are lighted After releasing the button the pump has got back the factory settings. (highest constant characteristic) - the pump can be new adjusted

Error indication or Error code in the display of the pump	possible causes	remedy
The four LED's are flashing one or two times and the pump is trying to run again	Rotor blocked	Switch the pump off and secure against being switched back on. If possible, close the shut-off valve in front of and behind the pump or drain the water. Depending on the operating condition of the system, hot water can escape! Risk of burns! Unscrew the 4 head cap screws and remove the pump head by loosening the motor head. Pump impeller must be able to rotate easily. Remove any impurities or foreign bodies and reassemble the pump. If the error persists, the pump must be replaced.
all four LED's are flashing (0,5 seconds interval)	Overload	check the power supply
	overtemperature	sink the temperature in the system Press any key or disconnect the pump for minimum 1 minute from the power supply Is the error still existing the pump must be replaced
	electronic error	replace the pump
The two lowest LEDs are flashing.	The pump will not supplied with system voltage The flashing of the display arises from the fact that the pump rotor itself through the movement if the water turns and the pumps feels like a generator	check the power supply
No automatic regulation of the power in the proportional pressure stages	One in the system mounted and opened overflow valve (discharge valve) prevents the regulation	If possible remove the overflow valve (discharge valve) or close it.

Please contact a specialist technician should it not be possible to eliminate the fault.

13 Disposal

Do not dispose of the pump and/or individual parts in household waste!
Dispose of the pump and/or parts in an environmentally conscious way.
To do this, please contact a public or private disposal organisation.
4 list of the materials used in our products is provided in the download area of our website.

Note

2 Istruzioni di sicurezza

2.1 Generalita'

Queste istruzioni per l'installazione e l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono informazioni di base che devono essere osservate durante l'installazione, il funzionamento e la manutenzione. Per questo motivo, l'installatore e il personale specializzato o gli operatori devono leggere queste istruzioni prima dell'installazione.

Si prega di osservare sia le avvertenze generali di sicurezza elencate al punto 2 che le avvertenze speciali di sicurezza dettagliate nelle altre sezioni.

Una copia della dichiarazione di conformità CE viene fornita con queste istruzioni. La presente dichiarazione sarà considerata nulla in caso di modifiche apportate al prodotto

2.2 Identificazione delle note nelle istruzioni d'uso



Simbolo di pericolo generale Attenzione!
Pericolo di lesioni personali! Osservare le norme antinfortunistiche vigenti.



Attenzione! Pericolo dovuto alla tensione elettrica! Prevenire i pericoli derivanti dall'energia elettrica. Osservare le indicazioni delle norme locali o generali (ad es. IEC, VDE, ecc.) e quelle del fornitore di energia locale.

Nota

Questo simbolo indica informazioni utili per la manipolazione del prodotto. Indica le potenziali difficoltà e mira a garantire un funzionamento sicuro.

Segni attaccati direttamente sul prodotto, come ad esempio:

- freccia del senso di rotazione
- targhetta
- L'identificazione dei collegamenti deve essere rigorosamente osservata e mantenuta in uno stato facilmente leggibile.

2.3 Qualifiche del personale

Il personale utilizzato per il montaggio, il funzionamento e la manutenzione deve avere delle qualifiche rilevanti.

Le aree di responsabilità e il controllo del personale devono essere garantiti dal proprietario/operatore. Se il personale non ha il necessario



know-how, deve essere preventivamente addestrato .

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore agli 8 anni, così come da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che non hanno esperienza e conoscenza,

se sono sorvegliati o sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i pericoli derivanti dal suo utilizzo.

I bambini non possono giocare con il dispositivo.

Le operazioni di pulizia e manutenzione non possono essere effettuate da bambini.

2.4 Pericolo di inosservanza delle norme di sicurezza

La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza può mettere in pericolo le persone, l'ambiente e l'impianto. La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza comporta la perdita di ogni diritto alla garanzia.

I potenziali pericoli includono:

- Pericoli per le persone a causa di effetti elettrici e meccanici.
- Guasto di importanti funzioni del sistema.
- Pericolo per l'ambiente derivante dalla fuga dal sito fluids a causa di una perdita.
- Mancata esecuzione dei lavori di riparazione e manutenzione prescritti.

2.5 Lavoro attento alla sicurezza

Osservare le istruzioni di sicurezza dettagliate in questo manuale, insieme alle norme nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni.

Se il gestore dell'impianto dispone anche di un proprio regolamento interno, anche questo deve essere rispettato.

2.6 Istruzioni di sicurezza per l'operatore

- Qualsiasi elemento esistente che protegge le parti mobili non può essere né rimosso né spento mentre il sistema è in funzione.
- In caso di una perdita, ogni fluido deve essere raccolto o smaltito in modo da evitare pericoli per le persone e l'ambiente.

- Prevenire i pericoli derivanti dall'energia elettrica.
- Osservare le indicazioni delle norme locali o generali (ad es. IEC, VDE, ecc.) e quelle del fornitore di energia locale.
- Display HE Pumpen • In caso di pericoli derivanti dal sistema a causa del contatto con parti calde o fredde, queste parti devono essere dotate di una protezione da contatto.
- Tenere le sostanze infiammabili lontano dal prodotto.



2.7 Istruzioni di sicurezza per i lavori di installazione e manutenzione

tutti i lavori di installazione e manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato. Queste persone devono anche aver familiarizzato in anticipo con il prodotto utilizzando le istruzioni d'uso. L'esecuzione di lavori sulla pompa è consentita solo in caso di arresto dell'impianto.

Assicurarsi che il dispositivo sia scollegato in modo sicuro dall'alimentazione elettrica. Scollegare la spina del dispositivo. Le istruzioni per lo spegnimento dell'apparecchio sono riportate nelle istruzioni per l'uso. Tutti i meccanismi di protezione, devono essere correttamente riattaccati dopo il lavoro.

2.8 Modifiche non autorizzate e pezzi di ricambio

La modifica o la conversione del prodotto è consentita solo previa consultazione con il produttore. Per le riparazioni utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Utilizzare solo accessori approvati dal produttore. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per le conseguenze derivanti dall'utilizzo di altre parti.

2.9 Funzionamento non autorizzato

Se la pompa è scollegata dall'alimentazione elettrica, attendere almeno 1 minuto prima di riattivarla. In caso contrario, il limite di corrente di spunto della pompa non ha alcun effetto, il che può causare errori di funzionamento o danni a qualsiasi regolatore di riscaldamento collegato.

La sicurezza di funzionamento della pompa può essere garantita solo se utilizzata come previsto. Osservare qui il capitolo 4 di queste istruzioni per l'uso.



Assicurare il rispetto dei valori limite indicati nei dati tecnici.

3 Trasporto e stoccaggio

Dopo aver ricevuto il prodotto, ispezionarlo immediatamente per verificare la presenza di eventuali danni causati dal trasporto. Nel caso in cui si rilevino danni durante il trasporto, far valere un reclamo presso l'autotrasportatore.

Il trasporto e lo stoccaggio non corretti possono causare lesioni personali o danni al prodotto.

- **Proteggere il prodotto dal gelo, dall'umidità e dai danni durante il trasporto e lo stoccaggio.**
- **Trasportare la pompa solo vicino all'alloggiamento della pompa, e mai dal cavo di collegamento o dalla morsettiera.**
- **Se l'imballaggio si indebolisce a causa dell'umidità, ciò può portare alla caduta della pompa e causare gravi lesioni.**



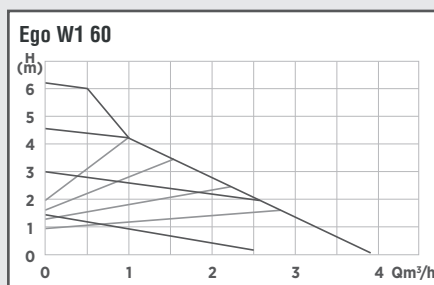
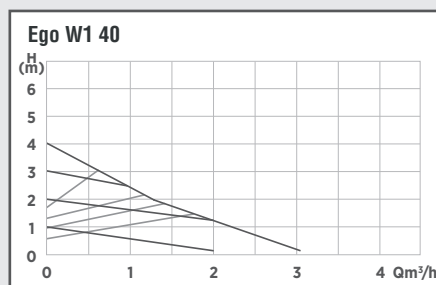
4 Utilizzo

Le pompe Ebara Ego W1 sono progettate per la circolazione dell'acqua calda nei sistemi di Display H- Pumpen riscaldamento centralizzato e sono adatte anche per il trasporto di liquidi puliti in generale. Possono essere utilizzati anche in impianti fotovoltaici.



5 Specifiche relative al prodotto

5.1 Dati tecnici



	Ego W1 40	Ego W1 60
Prevalenza massima	4,0 m	6,0 m
Portata massima	2.800 l/h	3.600 l/h
Potenza assorbita P1 (W)	3 - 23	4 - 42
Tensione di alimentazione	1 x 230V 50Hz	
Livello di pressione di emissione acustica	< 40 dB(A)	
Grado di protezione	IP 42	
EEL	≤ 0,18	≤ 0,20
Classe termica	TF 110	
Temperatura ambiente	0 °C a 40 °C	
Temperatura del fluido	da +5 a 110°C	
Pressione massima del sistema	10 bar (1 MPa)	
Fluidi ammessi	Acqua di riscaldamento secondo VDI 2035 Miscela acqua/glicole 1:1	

Ingressopressure

fluid temperatura	Pressione minima di ingresso		
< 75 °C	0,05 bar	0,005 MPa	0,5 m
75 °C - 90 °C	0,3 bar	0,03 MPa	3,0 m
90 °C - 110 °C	1,1 bar	0,11 MPa	11,0 m

Campo di applicazionepressione ammesso

Campo di temperatura alla massima temperatura ambiente	Ammesse fluid temperatura
25 °C	5 °C fino a 110 °C
40 °C	5 °C a 95 °C

Attenzione!

Fluidi non consentiti possono danneggiare irrimediabilmente la pompa e causare lesioni personali. Osservare le informazioni del produttore e le schede di sicurezza!

Nota

5.2 Compresi nella fornitura

- Istruzioni per l'installazione e l'uso originali
- Pompa
- 2 guarnizioni piane
- isolamento
- Spina elettrica

6 Descrizione della pompa

In una famiglia media il 10-20% del consumo di energia elettrica è causato dalle tradizionali pompe standard. Con la serie di pompe **Ego W1** abbiamo sviluppato una pompa di circolazione che indica un indice di efficienza energetica $\leq 0,20$. Grazie all'impiego dell'**Ego W1**, il consumo di energia può essere ridotto a circa l'80% rispetto ad una pompa di circolazione tradizionale a 3 velocità.

Le prestazioni della pompa si adattano alle effettive esigenze del sistema perché funziona secondo il metodo della pressione proporzionale.

7 Regolazione della pompa e capacità di alimentazione

Descrizione dei comandi

**7.1 Tasto chiave**

Tutte le funzioni delle pompe sono controllabili con un solo tasto. A seconda della durata della pressione del tasto, il tasto attiva diverse funzioni.

- Breve pressione del tasto (< 3 sec.) Selezione della curva caratteristica

7.2 L'indicazione

Curva



LED a luce permanente = stadi costanti I - IV

LED lampeggiante = stadi proporzionali 1 - 4

7.3 Selezione dello stato di funzionamento

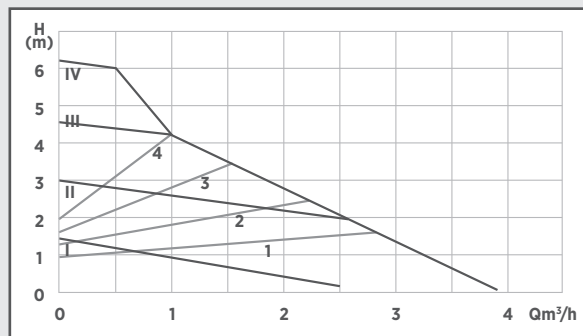
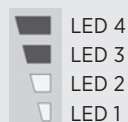
Con questa pompa è possibile scegliere tra i seguenti stati di funzionamento:

1. Quattro curve caratteristiche con velocità di rotazione costanti
2. Quattro curve caratteristiche con regolazione di pressione proporzionale

La pompa viene regolata in fabbrica allo stadio costante più alto. Dopo un reset, la pompa si avvia sempre in questo stadio.

A seguito della pressione del tasto, la curva caratteristica viene modificata. Le quattro fasi costanti vengono per prime. I LED si illuminano in modo permanente in funzione di quest stadi. Poi seguono le fasi con controllo proporzionale. Con questi stadi, solo il LED corrispondente alla curva selezionata si illumina

Tipo Curva	Led acceso	illuminazione caratteristiche dei LED
4	4	LED flash
3	3	
2	2	
1	1	
IV	1 + 2 + 3 + 4	LED si illumina in modo permanente
III	1 + 2 + 3	
II	1 + 2	
I	1	



7.4 Programma di spurgo

Premendo il tasto più a lungo (8 - 13 sec.) si avvia un programma di estrazione permanente dell'aria di circa 4,5 minuti. I quattro diodi emettitori di luce si illuminano come un'illuminazione a strisce verso l'alto e verso il basso e il programma attraversa le fasi con diverse velocità di rotazione e per diverse durate. Il programma può essere terminato anticipatamente premendo il tasto. La pompa ritorna quindi nella modalità di funzionamento precedentemente selezionata.

8 Installazione

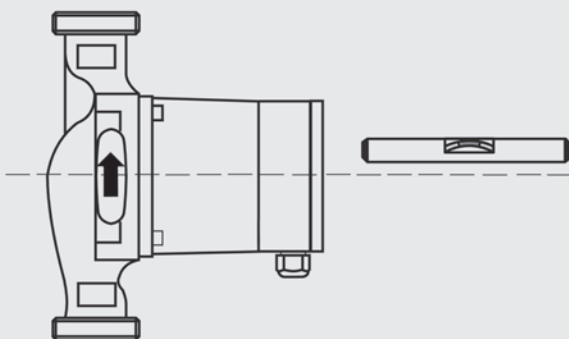


Fig. 1

Eseguire il montaggio senza tensione con il motore della pompa in posizione orizzontale (la freccia direzionale sul corpo della pompa indica la direzione del flusso) (fig. 1). Durante i lavori di isolamento termico assicurarsi che il motore della pompa e l'alloggiamento dell'elettronica non siano coperti dalla coibentazione.

Se la posizione di installazione deve essere modificata, la carcassa del motore può essere ruotata come segue (fig. 2a fino a 2d):

- Allentare i bulloni ad esagono cavo
- Spegner l'alloggiamento del motore
- Avvitare di nuovo i bulloni ad esagono cavo e serrare...

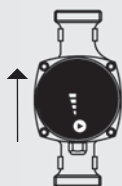


Fig. 2a

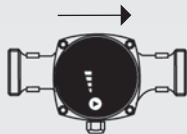
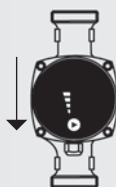


Fig. 2b



Fig

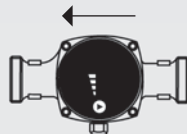


Fig. 2d

9 Collegamento elettrico

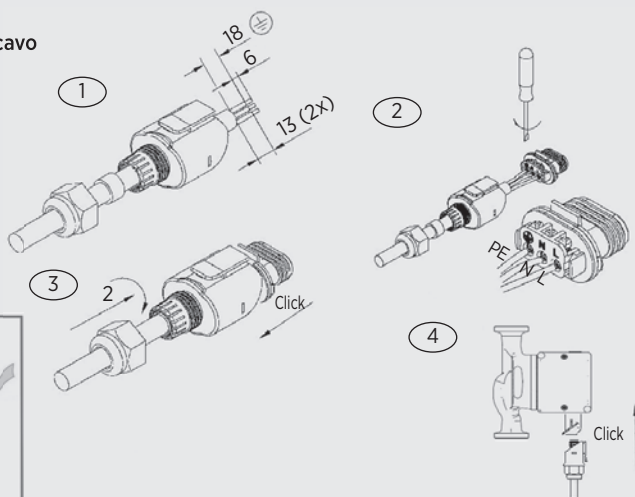
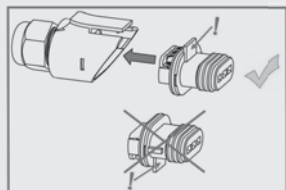
Attenzione: Rischio di morte!

Un'installazione non corretta e un collegamento elettrico non corretto possono rappresentare un pericolo mortale. I pericoli derivanti dall'energia elettrica devono essere eliminati.

- Far eseguire i lavori di installazione e di collegamento elettrico solo da personale specializzato e nel rispetto delle normative vigenti (per es. IEC, VDE ecc.).
- Far eseguire l'installazione e il collegamento elettrico solo da un tecnico specializzato e in conformità alle norme vigenti (per es. IEC, VDE, ecc.).
- Il tipo di corrente e la tensione devono corrispondere alle indicazioni sulla targhetta.
- Osservare le specifiche del fornitore di energia locale!
- Rispettare le norme antinfortunistiche!
- Non tirare mai il cavo di alimentazione
- Non piegare il cavo
- Non appoggiare alcun oggetto sul cavo
- Quando si utilizza la pompa in impianti con temperature superiori a 90 °C, utilizzare una linea di collegamento che sia adeguatamente resistente al calore.
- Durante l'installazione si presentano pericoli come spigoli vivi e bave.
- Quando si trasporta la pompa, non tenerla mai per il cavo di alimentazione.
- La pompa potrebbe causare lesioni in caso di caduta.



9.1 cap Montaggio della cavo



Collegare il cavo di alimentazione alla pompa come illustrato. **Attenzione: Tensione di rete!** Rispettare sempre le misure di protezione richieste, le normative nazionali e le disposizioni locali. La sezione del cavo non deve essere inferiore a $0,75 \text{ mm}^2$. Utilizzare le ghiera

10 Riempire e spurgare il sistema



Il sistema deve essere riempito e spurgato correttamente. Per lo sfiato delle pompe avviare il programma di estrazione dell'aria. (Vedi sopra)

Dopo questa procedura, la pompa può essere impostata nella modalità di funzionamento richiesta dall'impianto. Uno spurgo incompleto porterà allo sviluppo di rumore nella pompa e nel sistema.

Nota

Attenzione! Pericolo di ustioni!
A seconda della modalità di funzionamento dell'impianto, l'intera pompa può diventare molto calda.



11 Servizio e manutenzione

Spegnere l'impianto prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia o riparazione e assicurarlo contro la riattivazione non autorizzata.

Lasciare raffreddare la pompa in caso di temperature e pressioni di sistema elevate. C'è il rischio di scottature!



12 Guasti, cause e rimedi

I lavori di manutenzione o i tentativi di riparazione possono essere effettuati solo da persone qualificate. Spegnere l'impianto prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia o riparazione e assicurarlo contro la riattivazione non autorizzata. Lasciare raffreddare la pompa in caso di alte temperature e pressioni dell'impianto. C'è il rischio di scottature!

Indicazione di errore o Codice di errore sul display della pompa	possibili cause	rimedio
La pompa non eroga Il display non si accende	Mancanza di elettricità	Controllare l'alimentazione elettrica della pompa se necessario, riaccendere l'interruttore di protezione
la pompa è in funzione ma nonassicura approvvigionamento idrico	Aria nel sistema	spurgare la pompa (vedi capitolo 7.4 e capitolo 10 in il manuale)
	Valvola chiusa	Aprire la valvola
Rumori nel sistema	Aria nel sistema	spurgo del sistema
	Capacità della pompa troppo elevata	controllare le impostazioni della pompa
La pompa fa rumore	aria nella pompa	spurgare la pompa (vedi capitolo 7.4 e capitolo 10 in il manuale)
	pressione nel sistema troppo bassa	aumentare la pressione di alimentazione
	il serbatoio di espansione è danneggiato	controllare il volume del gas nel serbatoio di espansione
L'edificio non diventa caldo	impostazione errata della pompa	aumentare il set point (vedi capitolo 7.3 del manuale)
Le impostazioni della pompa non possono essere cambiato	errore nel funzionamento del programma	Invertire la pompa nelle impostazioni di fabbrica (reset) scollegare la pompa dall'alimentazione elettrica e attendere 15 minuti Ricollegarsi all'alimentazione premendo il pulsante fino a quando tutti e quattro i LED non si accendono Dopo aver rilasciato il pulsante, la pompa ha ripristinato le impostazioni di fabbrica. (caratteristica costante più alta) - la pompa può essere nuovamente programmata

Indicazione di errore o Codice di errore sul display della pompa	possibili cause	rimedio
I quattro LED lampeggiano una o due volte e la pompa cerca di mettersi in funzione	Rotore bloccato	Spegnere la pompa e assicurarla contro l'accensione accidentale. Se possibile, chiudere la valvola di intercettazione davanti e dietro la pompa o scaricare l'acqua. A seconda delle condizioni di funzionamento dell'impianto, l'acqua calda può fuoriuscire! Pericolo di ustioni! Svitare le 4 viti del coperchio della testa e rimuovere la testa della pompa allentando la testa del motore. La girante della pompa deve poter ruotare facilmente. Rimuovere eventuali impurità o corpi estranei e rimontare la pompa. Se l'errore persiste, la pompa deve essere sostituita.
tutti e quattro i LED sono lampeggianti (intervallo di 0,5 secondi)	Sovraccarico	controllare l'alimentazione elettrica
	sovratemperatura	abbassare la temperatura nel sistema Premere un tasto qualsiasi o scollegare la pompa per almeno 1 minuto dall'alimentazione elettrica Se l'errore è ancora esistente la pompa deve essere sostituita
	errore elettronico	sostituire la pompa
I due LED più bassi sono lampeggianti.	La pompa non viene alimentata con la tensione del sistema	controllare l'alimentazione elettrica
Nessun automatismo di regolazione della potenza negli stadi di pressione proporzionale	Nel Sistema è montato Una valvola overflow (valvola di scarico ed è aperta) impedisce la regolazione	Se possibile rimuovere la valvola overflow (valvola di scarico) o chiuderla.

Si prega di contattare un tecnico specializzato nel caso in cui non sia possibile eliminare il guasto.

13 Smaltimento

Non smaltire la pompa e/o i singoli componenti nei rifiuti domestici! Smaltire la pompa e/o i singoli componenti in modo rispettoso dell'ambiente. A tal fine, contattare un'organizzazione pubblica o privata per lo smaltimento.

Un elenco dei materiali utilizzati nei nostri prodotti è fornito nell'area download del nostro sito web.

Nota

2 Instrucciones de seguridad

2.1 General

Estas instrucciones de instalación y operación son parte del producto y contienen información básica que **debe leerse** durante la instalación, operación y mantenimiento. Por esta razón, el instalador y el personal u operadores especializados deben leer estas instrucciones antes de la configuración. Observe las instrucciones de seguridad generales que figuran en la sección 2 y las instrucciones especiales de seguridad detalladas en las otras secciones.

Con estas instrucciones se proporciona una copia de la Declaración de conformidad CE. Esta declaración se considerará nula en el caso de una modificación que no se haya acordado con nosotros.

2.2 Identificación de símbolos en el manual de instrucciones



Símbolo de peligro general

¡Advertencia! ¡Peligro de lesiones personales! Observe las normas pertinentes de prevención de accidentes.



¡Advertencia! ¡Peligro por tensión eléctrica! Prevenir los riesgos derivados de la energía eléctrica.

Leer las instrucciones de las regulaciones locales o generales (por ejemplo, IEC, VDE, etc.) y las del proveedor local de suministro eléctrico.

Nota!

Este símbolo indica información útil para manipular el producto. Indica posibles dificultades y tiene como objetivo garantizar una operación segura.

Señales adheridas directamente en el producto, como:

- flecha de dirección de rotación
- tipo de placa
- la identificación de las conexiones debe estar siempre a la vista y mantenerse en un estado fácilmente legible.

2.3 Cualificación del personal

El personal utilizado para el montaje, operación y mantenimiento debe tener **formación adecuada**. Las áreas de responsabilidad y monitoreo del personal deben estar garantizadas por El propietario / operador. Si el personal no tiene los conocimientos necesarios, deben ser **formados e instruidos** en consecuencia.



Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carecen de experiencia y conocimiento, si son supervisados o han recibido instrucciones sobre el uso seguro de el dispositivo y si entienden los peligros derivados de su uso. Los niños no pueden jugar con el dispositivo. Las operaciones de limpieza y mantenimiento no pueden ser realizadas por niños sin supervisión.

2.4 Peligro de no respetar las instrucciones de seguridad

No leer la información de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y el sistema. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad dará como resultado la pérdida de todas y cada una de las reclamaciones de garantía. Los peligros potenciales incluyen:

- Peligros para las personas por efectos eléctricos y mecánicos.
- Fallo de funciones importantes del sistema.
- Peligro para el medio ambiente por la fuga de fluidos como resultado de una fuga.
- Fallo en los trabajos de reparación y mantenimiento prescritos.

2.5 Trabajo conforme a la normativa de seguridad

Observe las instrucciones de seguridad detalladas en este manual, junto con las normas nacionales vigentes de prevención de accidentes. Si el operador del sistema también tiene sus propios reglamentos internos, estos también deben ser tenidos en cuenta.

2.6 Instrucciones de seguridad para el operador

- Cualquier protector **contra contacto** existente que proteja las partes móviles no se puede quitar ni apagar mientras el sistema está en funcionamiento.
- En el caso de una fuga de fluido, cualquier fluido debe ser recogido o desviado de una manera que evite que surjan riesgos para las personas y el medio ambiente.
- Prevenir los riesgos derivados de la energía eléctrica

- Observe las instrucciones en las reglamentaciones locales o generales (por ejemplo, IEC, VDE, etc.) y las del proveedor local de energía.
- En caso de que surjan riesgos del sistema debido al contacto con partes calientes o frías, estas partes deben instalarse con un protector **que evite el contacto**.
- Mantenga las sustancias inflamables lejos del producto.



2.7 Instrucciones de seguridad para trabajos de instalación y mantenimiento

El operador del sistema es responsable de garantizar que todo el trabajo de instalación y mantenimiento sea realizado por personal cualificado. Estas personas también deben haberse familiarizado de antemano con el producto utilizando las instrucciones de funcionamiento. La realización de trabajos en la bomba solo se permite cuando el sistema está apagado.

Asegúrese de que el dispositivo esté desconectado de forma segura de la fuente de alimentación. Desconecte el enchufe del dispositivo para lograr esto. Las instrucciones prescritas para apagar el dispositivo se pueden encontrar en las instrucciones de funcionamiento. Todos los mecanismos de protección, como una protección táctil, se deben volver a colocar correctamente después del trabajo

2.8 Cambio y fabricación de repuestos no autorizados

La modificación o cambio del producto solo se permite previa consulta con el fabricante. Solo use repuestos originales

para reparaciones. Utilice únicamente accesorios que hayan sido aprobados por el fabricante. El fabricante no será responsable de las consecuencias derivadas del uso de otras piezas.

2.9 Operaciones no permitidas

Si la bomba se desconecta de la fuente de alimentación, espere al menos 1 minuto antes de reactivarla. De lo contrario, el límite de corriente de entrada de la bomba no tiene ningún efecto, lo que puede provocar errores funcionales o daños en cualquier controlador de calefacción conectado.

La seguridad operativa de la bomba solo puede garantizarse si se usa según lo previsto. Observe la sección 4 de estas instrucciones de operación.

Garantizar el cumplimiento de los valores límite detallados en los datos técnicos.



3 Transporte y almacenamiento

Después de recibir el producto, inspeccione inmediatamente posibles daños causados en el transporte. Si detecta algún daño en el transporte, presente una reclamación al transportista.

El transporte y almacenamiento incorrectos pueden provocar lesiones personales o daños al producto.

- Proteja el producto contra las heladas, la humedad y los daños durante el transporte y el almacenamiento.
- Solo transporte la bomba por la carcasa de la bomba y nunca por el cable de conexión o la caja de terminales.
- Si el embalaje se deteriora debido a la humedad, esto puede provocar que la bomba se caiga y cause lesiones graves.



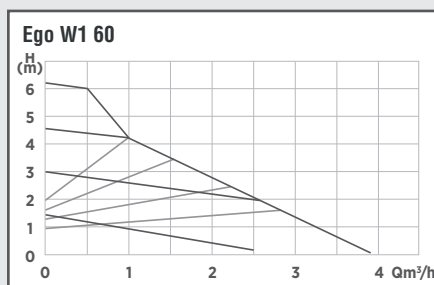
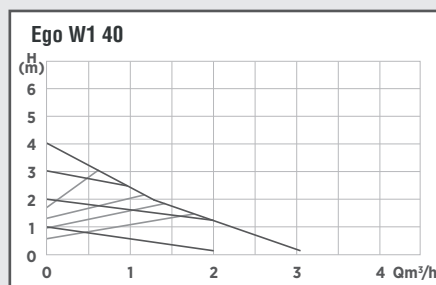
4 Uso previsto

Las bombas **Ego W1** de alta eficiencia están diseñadas para circular agua caliente en sistemas de calefacción central, y también son adecuadas para transportar medios líquidos ligeros en la industria y el comercio. También se pueden utilizar en sistemas fotovoltaicos.



5 Información sobre el producto

5.1 Datos técnicos



	Ego W1 40	Ego W1 60
Max. elevación de bombeo	4,0 m	6,0 m
Max. tasa de flujo	2.800 l/h	3.600 l/h
Consumo de energía P1 (W)	3 - 23	4 - 42
Tensión de alimentación	1 x 230V 50Hz	
Nivel de emisión de presión acústica	< 40 dB(A)	
EEl	≤ 0,18	≤ 0,20
Grado de protección	IP 42	
Grado térmico	TF 110	
Temperatura ambiente	0 °C hasta 40 °C	
Temperatura Media	+5 hasta 110 °C	
Max. presión del sistema	10 bar (1 MPa)	
Medios de bombeo permitidos	Agua Caliente según VDI 2035 Mezcla de agua / glicol 1:1	

Presión de entrada

temperatura de fluido	Mínima Presión de entrada
< 75 °C	0,05 bares 0,005 MPa 0,5 m
75 °C - 90 °C	0,3 bares 0,03 MPa 3,0 m
90 °C - 110 °C	1,1 bares 0,11 MPa 11,0 m

Rango de aplicación permitido

Rango de temperatura a temperatura ambiente máxima	Temperatura de fluido permitida
25 °C	5 °C hasta 110 °C
40 °C	5 °C hasta 95 °C

¡Precaución!

Los medios de bombeo no autorizados pueden destruir la bomba y causar lesiones personales. Respetar la información y las normas de seguridad.

Nota!**5.2 Contenido de la caja**

- Instrucciones de instalación y funcionamiento originales.
- Bomba
- 2 juntas planas
- Protector de Aislamiento
- Conector de bomba

6 Descripción de la bomba

En un hogar promedio, alrededor del 10 al 20% del consumo de energía es causado por bombas estándar comunes. Con la serie de bombas Ego W1, hemos desarrollado una bomba de circulación con un índice de eficiencia energética de $\leq 0,20$. La bomba Ego W1 puede reducir el consumo de energía hasta en un 80% en comparación con una bomba de circulación estándar, manteniendo el

mismo nivel de potencia hidráulica. La salida de la bomba se puede ajustar a las necesidades reales del sistema, ya que funciona de acuerdo con el proceso de presión proporcional.

7 Configuración y salida de la bomba

Descripción de elementos operativos**7.1 Botones**

Todas las funciones de la bomba se pueden controlar con un solo botón.

El botón superior activa diferentes funciones dependiendo de la duración de la pulsación del botón. Dependiendo del tiempo que se mantenga presionada la tecla, ésta activará diferentes funciones.

- Pulsación breve de tecla (<3 seg.): Selección de curva característica
- Pulsación larga de la tecla (8 - 13 seg.): Programa de purgado.

7.2 Visualizador

Característica



LED brillo permanente = etapas constantes I - IV

LED parpadeo = etapas proporcionales 1 - 4

7.3 Selección de modo operativo y nivel operativo

Con esta bomba, puede elegir entre los siguientes estados operativos:

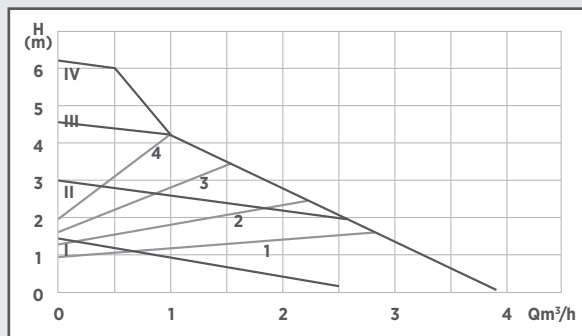
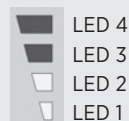
1. Cuatro curvas características con velocidades de rotación fijas
2. Cuatro curvas características con regulación en el proceso de presión proporcional

La bomba se ajusta de fábrica al nivel constante más alto.

Después de un reinicio (Página 31), la bomba también arranca en esta etapa.

Como resultado de la presión continua de la tecla, se cambia la curva característica. Las cuatro etapas constantes se recorren en primer lugar. Los LED se iluminan permanentemente con estas etapas. Para la etapa I se enciende un LED, para la etapa II se encienden 2 LED, para la etapa III se encienden 3 LED y para la etapa IV se encienden 4 LED. Luego siguen las etapas con control proporcional. Con estas etapas, solo el LED cerca del correspondiente paso de símbolo ajustado.

	Parpadea en cada etapa del caso	Seguimiento LED encendido	Encendiendo características de los LED
 	4	4	LED Encendido parpadeo
	3	3	
	2	2	
	1	1	
	IV	1 + 2 + 3 + 4	
	III	1 + 2 + 3	LED encendido permanente
	II	1 + 2	
	I	1	



7.4 Programa de ventilación

Como resultado de presionar la tecla durante más tiempo (8 - 13 segundos), un programa de extracción de aire permanente de aprox. Se inician 4,5 minutos. Los cuatro diodos emisores de luz se iluminan como tiras de luz en dirección hacia arriba y hacia abajo y el programa se desarrolla por etapas con diferentes velocidades de rotación y con diferentes duraciones. El flujo de trabajo se puede finalizar antes de tiempo presionando la tecla. A continuación, la bomba vuelve al modo de funcionamiento previamente seleccionado.

8 Instalación

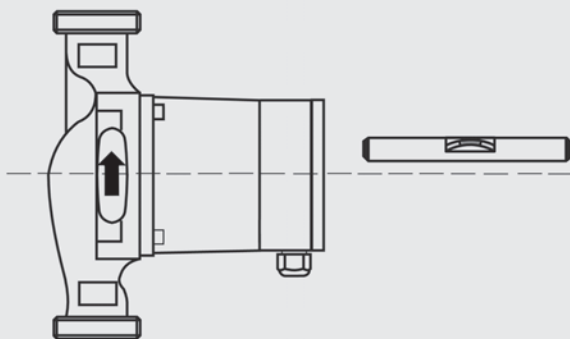


Fig. 1

Instale la bomba con la fuente de alimentación desconectada y con el motor de la bomba en posición horizontal (la flecha en la carcasa de la bomba muestra la dirección del flujo) (Fig.1). Al realizar trabajos de aislamiento, asegúrese de que el motor de la bomba y la carcasa de la electrónica no estén cubiertos de aislamiento.

Si cambia la posición de la bomba en la instalación debe girar la carcasa del motor de la siguiente manera (Fig. 2a a 2d):

- Desatornille el tornillo de cabeza Allen
- Gire la carcasa del motor
- Vuelva a colocar el tornillo de cabeza Allen y apriete

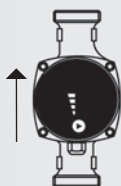


Fig. 2a

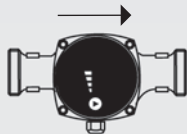


Fig. 2b

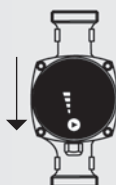


Fig. 2c

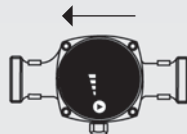


Fig. 2d

9 Conexión eléctrica

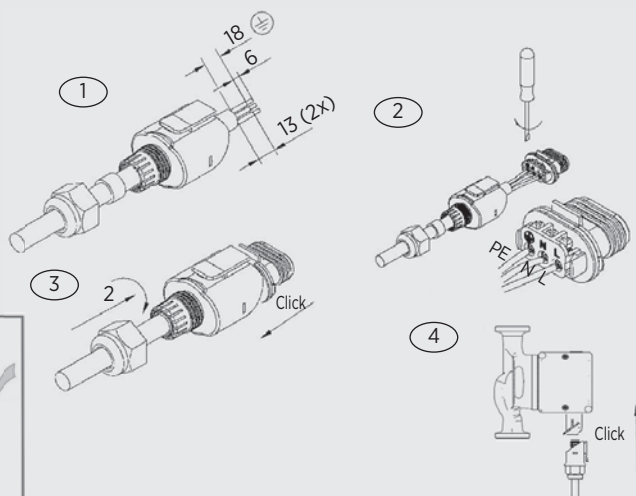
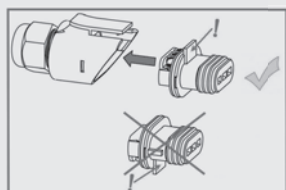
Advertencia: ¡Riesgo de muerte!

Una instalación incorrecta y una conexión eléctrica inadecuada pueden presentar un peligro mortal. Se deben eliminar los peligros que **provoca** la energía eléctrica.

- Que los trabajos de Instalación y Conexión eléctrica sean realizados únicamente por personal especializado y de acuerdo con la normativa aplicable (ej. IEC, VDE etc.).
- Una incorrecta instalación y conexión eléctrica puede suponer un riesgo fatal. Evita los peligros derivados de la energía eléctrica.
- ¡Haga que la Instalación y Conexión eléctrica sea realizada únicamente por un especialista y de acuerdo con las normativas vigentes (por ejemplo, IEC, VDE, etc.)!
- El tipo de corriente y la tensión deben corresponder con la información de la placa de características
- ¡Observe las especificaciones del proveedor de energía local!
- ¡Lea las normas de prevención de accidentes!
- Nunca tire del cable de alimentación
- No doble el cable
- No coloque ningún objeto sobre el cable
- Cuando utilice la bomba en sistemas a temperaturas superiores a 90°C, utilice una línea de conexión que sea adecuadamente resistente al calor.
- Durante la instalación surgen peligros como bordes afilados y rebabas.
- Cuando transporte la bomba, nunca la sujete por el cable de alimentación.
- La bomba podría causar lesiones si se cae.

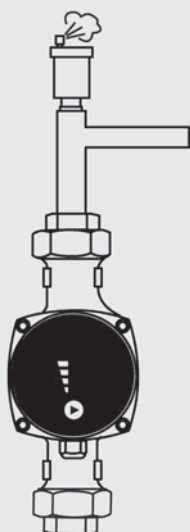


9.1 Montaje del enchufe de alimentación



Conecte el cable de alimentación a la bomba como se muestra. Precaución: ¡Voltaje de red! Observe en todo momento las medidas de protección requeridas, las normativa nacionales y las disposiciones locales. La sección transversal del cable no puede ser inferior a $0,75 \text{ mm}^2$. Si usa cables de alambre fino utilice casquillos protectores.

10 Llenado y purgado del sistema



Llene y purgue el sistema correctamente. Para purgar la bomba, se debe iniciar el programa de purgado (ver sección 7.4).

Después de eso, la bomba se puede configurar en el tipo de control deseado. Un purgado incompleto provocará ruido en la bomba y el sistema de calefacción.

Advertencia! ¡Riesgo de quemaduras! Toda la bomba puede estar muy caliente, dependiendo del estado operativo del sistema.

Nota!



11 Servicio y mantenimiento

Desconecte la alimentación del sistema antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza o reparación y asegúrelo contra una reactivación no autorizada.

Deje que la bomba se enfríe en caso de altas temperaturas y presiones del sistema.

Existe riesgo de quemaduras



12 Fallos, causas y soluciones

Los trabajos de mantenimiento o los intentos de reparación sólo pueden ser realizados por personas cualificadas. Desconecte la alimentación del sistema antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza o reparación y asegúrelo contra una reactivación no autorizada. Deje que la bomba se enfríe en caso de

altas temperaturas y presiones del sistema. Existe riesgo de quemaduras.

Indicación de error o Código de error en el visualizador de la bomba	Causas	Soluciones
La bomba no funciona la pantalla no se enciende	Problemas con la fuente de alimentación Problemas con la fuente de alimentación	Verifique la fuente de alimentación Si es necesario, vuelva a encender el interruptor de protección
La bomba esta funcionando bien pero no suministra agua	Aire en el sistema Válvula cerrada	Purgar la bomba (consulte el capítulo 7.4 y el capítulo 10 del manual) Abrir la Válvula
Ruidos en el sistema	Aire en el sistema Capacidad de la bomba demasiado alta	Purgar la bomba Verifique la configuración de la bomba
La bomba esta haciendo ruidos anormales	Aire en la bomba presión en el sistema demasiado baja el tanque de expansión está dañado	Purgue la bomba (consulte el capítulo 7.4 y el capítulo 10 del manual) Aumentar la presión de suministro Verificar el volumen de gas en el tanque de expansión
No esta lo suficiente caliente en el edificio	configuración incorrecta de la bomba	Aumente el punto de ajuste (consulte el capítulo 7.3 del manual)
La configuración de la bomba no puede cambiar	Error en la operación del programa	* Revertir la bomba a la configuración de fábrica (restablecer) desconecte la bomba de la fuente de alimentación y espera min. 15 minutos. * Vuelva a conectar con la fuente de alimentación mientras presiona el botón hasta que se enciendan los cuatro LED. * Después de soltar el botón, la bomba ha vuelto a la configuración de fábrica. (característica constante más alta) - la bomba puede ser ajustada de nuevo.

Indicación de error o Código de error en el visualizador de la bomba	Causas	Soluciones
Los cuatro LED están parpadeando una o dos veces y la bomba está intentando funcionar de nuevo	Rotor bloqueado	Apague la bomba y asegúrela para que no se vuelva a encender. Si es posible, cierre la válvula de cierre en frente y detrás de la bomba o drene el agua. Dependiendo de las condiciones de funcionamiento del sistema, ¡El agua caliente puede escapar! ¡Riesgo de quemaduras! Desatornille los 4 tornillos de cabeza y retire el cabezal de la bomba aflojando el cabezal del motor. El impulsor de la bomba debe poder girar fácilmente. Elimine las impurezas o cuerpos extraños y vuelva a ensamblar la bomba. Si el error persiste, se debe reemplazar la bomba. Apague la bomba y asegúrela para que no se vuelva a encender. Verifique la tensión de alimentación en la bomba.
Los cuatro LED están parpadeando (Intervalo de 0,5 segundos)	Sobrecarga	Verifique la tensión de alimentación en la bomba.
	Sobre calentamiento	bajar la temperatura en el sistema Presione cualquier tecla o desconecte la bomba por mínimo 1 minuto de la fuente de alimentación Si el error aún existe, la bomba debe reemplazarse
	Error electrónico	Reemplazar la bomba
Los dos LED más bajos están parpadeando	La bomba no recibe corriente del sistema El parpadeo de la pantalla se debe al hecho de que el propio rotor de la bomba se mueve cuando el agua gira y la bomba se comporta como un generador	Verifique la tensión de alimentación en la bomba.
Sin regulación automática de la potencia en las etapas de presión proporcional	Una válvula de descarga montada en la instalación está abierta e impide la regulación.	Si es posible, desinstale la válvula de descarga o ciérrela.

Póngase en contacto con un técnico especializado en caso de que no sea posible eliminar el fallo.

13 Eliminación de residuos

No tire la bomba y/o piezas individuales a la basura! Deseche la bomba y/o las piezas de forma respetuosa con el medio ambiente. Para ello, póngase en contacto con una organización de Disposición pública o privada.

Nota

2 Instruções de segurança

2.1 Geral

Estas instruções de instalação e funcionamento fazem parte do produto e contêm informações básicas que devem ser respeitadas durante a instalação, funcionamento e manutenção. Por este motivo, o instalador e o pessoal técnico ou instaladores especializados devem ler estas instruções antes da instalação. Ter em atenção as instruções gerais de segurança na secção 2 e as instruções especiais de segurança detalhadas nas outras secções. Uma cópia da Declaração CE de Conformidade acompanha estas instruções. Esta declaração será considerada nula no caso de existir alguma modificação no equipamento que não tenha sido previamente acordada.

2.2 Identificação de símbolos no manual de instruções



Aviso! Perigo de ferimentos pessoais!
Cumpra as normas relevantes de prevenção de acidentes.



Aviso! Perigo devido a tensão elétrica!
Prevenir riscos derivados da energia elétrica. Leia as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e as do fornecedor de energia local.

Nota!

Este símbolo assinala informações úteis para o manuseamento do produto. Indica possíveis dificuldades e tem como objetivo garantir um funcionamento seguro.

Sinais colocados diretamente no produto, como:

- seta de indicação de direção de rotação
- placa de características
- a identificação das ligações deve estar sempre visível e mantida em estado facilmente legível.

2.3 Qualificação do pessoal técnico

O pessoal técnico responsável pela montagem, operação e manutenção deve possuir a preparação adequada. As áreas de responsabilidade e monitorização do pessoal devem ser asseguradas pelo proprietário/operador. Se o pessoal não tiver o conhecimento necessário, deverá ser treinado e instruído adequadamente.



Este dispositivo pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do dispositivo e se compreenderem os perigos decorrentes do seu uso. As crianças não estão autorizadas a utilizar o dispositivo como brinquedo. As operações de limpeza e manutenção não podem ser realizadas por crianças sem supervisão.

2.4 Perigos da não observância das instruções de segurança

A não consecução das informações de segurança pode colocar as pessoas, o meio ambiente e o sistema em perigo. O não cumprimento das instruções de segurança resultará na perda de toda e qualquer possibilidade de reclamação em garantia.

Os perigos potenciais incluem:

- Perigos para as pessoas devido a efeitos eléctricos e mecânicos.
- Falha de funções importantes do sistema.
- Perigo para o ambiente devido a fuga de fluido resultante de uma fuga.
- Incorreção na execução dos trabalhos de reparação e manutenção prescritos.

2.5 Trabalho consciente das normas de segurança

Siga as instruções de segurança detalhadas neste manual, juntamente com as normas nacionais vigentes de prevenção de acidentes. Se o operador do sistema também possuir regulamentos internos próprios, estes também deverão ser levados em consideração.

2.6 Instruções de segurança para o operador

- Quaisquer protecções existentes no produto contra contactos indevidos em peças móveis não pode ser removida ou desligada enquanto o sistema estiver em funcionamento.
- No caso de fuga de fluido, qualquer fluido deve ser recolhido ou desviado de maneira a evitar riscos para as pessoas e para o meio ambiente.
- Prevenir riscos derivados da energia eléctrica.

- Cumprir as instruções dos regulamentos locais ou gerais (por exemplo, IEC, VDE, etc.) e os do fornecedor de energia local.
- Caso surjam riscos no sistema devido ao contato com peças quentes ou frias, estas peças devem ser instaladas com protetor que impeça o contato com as mesmas.
- Manter quaisquer substâncias inflamáveis afastadas do produto.



2.7 Instruções de segurança para trabalhos de instalação e manutenção

O operador do sistema é responsável por garantir que todos os trabalhos de instalação e manutenção sejam realizados por pessoal qualificado. Estas pessoas também devem estar previamente familiarizadas com o produto através do manual de instruções. A realização de trabalhos na bomba só é permitida com o sistema desligado.

Certifique-se de que o dispositivo esteja desconectado com segurança da fonte de alimentação. Para isso desligue a ficha do dispositivo. As instruções para desligar o dispositivo podem ser encontradas nas instruções de funcionamento. Todos os mecanismos de proteção, como proteção contra contacto, devem ser substituídos corretamente após o trabalho.

2.8 Alteração e fabrico de peças sobressalentes não autorizadas

A modificação ou alteração do produto só é permitida após consulta ao fabricante. Use apenas peças sobressalentes originais para reparações. Utilize apenas acessórios aprovados pelo fabricante. O fabricante não poderá ser responsabilizado pelas consequências decorrentes da utilização de peças não originais.

2.9 Operações não permitidas

Se a bomba se desligar da fonte de alimentação, aguarde pelo menos 1 minuto antes de a voltar a ligar. Caso contrário, o limite de corrente de entrada na bomba não terá efeito, o que pode causar erros funcionais ou danos a qualquer controlador de aquecimento a que esteja ligado.

A segurança operacional da bomba só pode ser garantida se for utilizada conforme previsto. Consultar a seção 4 destas instruções de funcionamento. Garantir o cumprimento dos valores limites definidos nos dados técnicos.



3 Transporte e armazenamento

Após receber o produto, inspecione-o imediatamente quanto a possíveis danos causados no transporte. Se detectar algum dano causado durante o transporte, faça uma reclamação junto da empresa transportadora.

O transporte e armazenamento inadequados podem resultar em ferimentos pessoais ou em danos no produto.

- Proteja o produto contra geada, humidade e danos durante o transporte e armazenamento.
- Levante a bomba apenas pelo corpo da bomba e nunca pelo cabo ou ficha de ligação.
- Se a embalagem se deteriorar devido a humidade, a bomba poderá cair do seu interior e causar ferimentos graves.



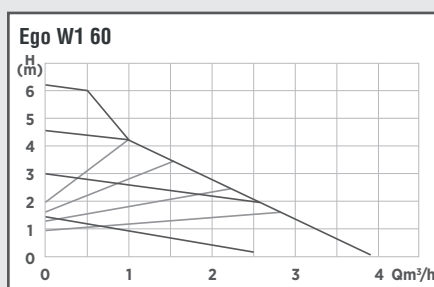
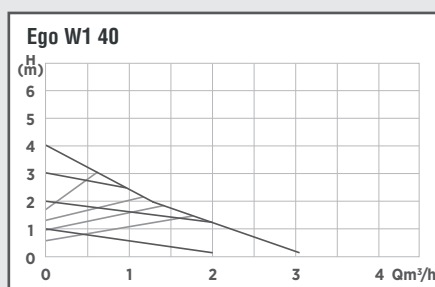
4 Utilização prevista

As bombas EBARA Ego W1 foram concebidas para a circulação de água quente em sistemas de aquecimento central, e também são adequadas para o transporte de líquidos pouco viscosos na indústria e serviços. Também se podem usar em sistemas solares térmicos.



5 Informação sobre o produto

5.1 Dados técnicos



	Ego W1 40	Ego W1 60
Altura de bombagem máx.	4.0 m	6.0 m
Caudal máx.	2.800 l/h	3.600 l/h
Consumo de energia P1	3 - 23	4 - 42
Tensão de alimentação	1 x 230V 50Hz	
Nível de emissão de pressão acústica	< 40 dB(A)	
EEL	≤ 0.18	≤ 0.20
Grau de protecção	IP 42	
Classe de temperatura	TF 110	
Temperatura ambiente	0 °C a 40 °C	
Temperatura do fluido	+5 a 110°C	
Pressão máx. do sistema	10 bar (1 MPa)	
Fluidos de bombagem permitidos	Água quente segundo VDI 2035 Mistura de água / glicol 1:1	

Pressão de entrada

temperatura do fluido	Pressão de entrada mínima		
< 75 °C	0.05 bar	0.005 MPa	0.5 m
75 °C - 90 °C	0.3 bar	0.03 MPa	3.0 m
90 °C - 110 °C	1.1 bar	0.11 MPa	11.0 m

Gama de aplicação permitida

Gama de temperatura à temp. ambiente máxima	Temperatura de fluido permitida
25 °C	5 °C to 110 °C
40 °C	5 °C to 95 °C

Cuidado!

Os fluidos não permitidos podem destruir a bomba e causar ferimentos pessoais. Respeite as informações e normas de segurança.

Nota!

5.2 Âmbito de fornecimento

- Instruções originais de instalação e funcionamento.
- Bomba
- 2 juntas planas
- Isolamento
- Ficha de ligação PWM

6 Descrição da bomba

Numa habitação média, cerca de 10 a 20% do consumo de energia tem origem em bombas de utilização comum. Com a série de bombas Ego W1 desenvolvemos uma bomba de circulação com índice de eficiência energética $\leq 0,20$. Como resultado da utilização da bomba Ego W1 pode-se reduzir o consumo de energia até 80%, em comparação com uma bomba de circulação tradicional. O desempenho hidráulico pode ser praticamente idêntico relativamente às bombas tradicionais. As prestações da bomba ajustam-se às reais necessidades do sistema, pois funciona de acordo com o método de pressão proporcional.

7 Configuração e prestações da bomba

Descrição dos elementos operacionais

7.1 Botão único

Todas as funções da bomba podem ser controladas através de um único botão. Dependendo do tempo que a tecla for mantida pressionada, diferentes funções serão ativadas.



- Pressão curta da tecla (< 3 seg.): Seleção da curva característica
- Pressão longa da tecla (8 a 13 seg.): Programa de purga

7.2 Sinalização

Característica



LED permanentemente ligado = estágios constantes I a IV
LED a piscar = estágios proporcionais 1 a 4

7.3 Selecção do modo de funcionamento

Com esta bomba é possível escolher entre os seguintes modos de funcionamento:

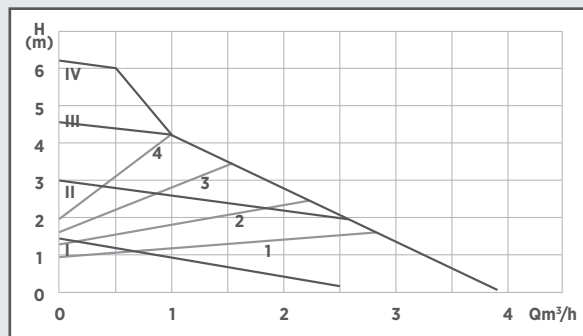
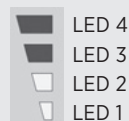
1. Quatro curvas características com velocidades de rotação fixas
2. Quatro curvas características com regulação pelo método de pressão proporcional

A bomba é ajustada de fábrica para a curva constante de mais elevado desempenho.

Após uma reinicialização (Ponto 12), a bomba também arrancará nesta curva.

Como resultado do pressionamento contínuo da tecla, a curva característica é alterada. As quatro curvas constantes são percorridas em primeiro lugar. Os LEDs acendem de forma permanentemente. Para o estágio I um LED acende, para o estágio II dois LEDs acendem, para o estágio III três LEDs acendem e para o estágio IV quatro LEDs acendem. Depois seguem-se os estágios com controlo proporcional. Para estes estágios, apenas o LED próximo ao símbolo do nível correspondente pisca.

		Os seguintes LEDs acendem	Comportamento de iluminação dos LEDs
	4	4	Os LEDs piscam
	3	3	
	2	2	
	1	1	
	IV	1 + 2 + 3 + 4	Os LEDs acendem em contínuo
	III	1 + 2 + 3	
	II	1 + 2	
	I	1	



7.4 Programa de purga

Como resultado de uma pressão prolongada da tecla (8 a 13 seg.) será iniciado um programa permanente de extração de ar de aprox. 4,5 minutos. Os quatro LEDs irão acende como pontos de luz que se movem alternadamente nas direções ascendente e descendente e o programa irá percorrer os estágios com diferentes velocidades de rotação e com diferentes durações. O programa pode ser parado antecipadamente pressionando a tecla. A bomba retomará o modo de funcionamento previamente selecionado.

8 Instalação

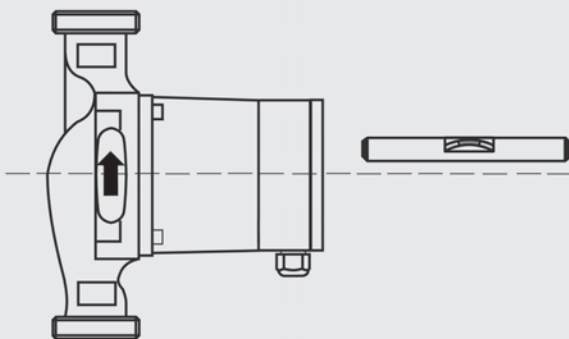


Fig. 1

Realizar a montagem sem tensão, com o motor da bomba na posição horizontal (a seta direcional no corpo da bomba indica a direção do fluxo) (Fig. 1).

Durante os trabalhos de isolamento térmico, certifique-se de que o motor da bomba e a parte electrónica não são isolados.

Se a posição da bomba na instalação necessitar de ser alterada então também se deverá rodar o corpo do motor da seguinte forma (Fig. 2a a 2d):

- Desparafuse os parafusos sextavados interiores
- Rode o corpo do motor para a posição indicada
- Volte a colocar os parafusos e aperte-os

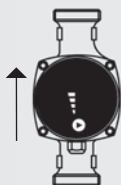


Fig. 2a

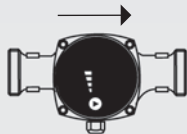


Fig. 2b

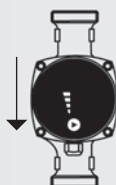


Fig. 2c

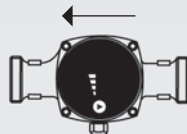


Fig. 2d

9 Ligação eléctrica

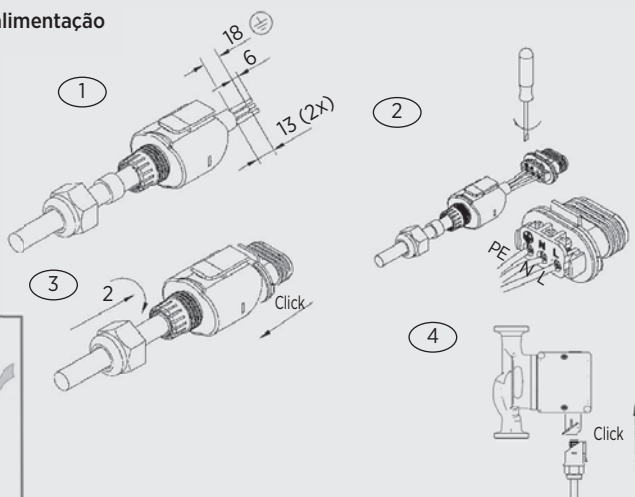
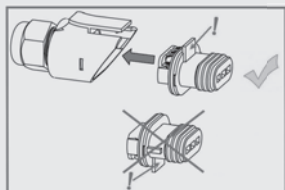
Aviso: Risco de morte!

Uma instalação incorrecta e uma ligação eléctrica inadequada podem representar um perigo mortal. Os perigos causados pela energia eléctrica devem ser eliminados.

- Os trabalhos de instalação e ligação eléctrica devem ser realizados apenas por pessoal especializado e de acordo com as normas aplicáveis (por exemplo, IEC, VDE, etc.).
- A instalação e ligação eléctrica incorrectas podem representar um risco fatal. Evite os perigos derivados da energia eléctrica.
- A instalação e a ligação eléctrica devem ser realizadas apenas por um especialista e de acordo com as normas vigentes (por exemplo, IEC, VDE, etc.)!
- O tipo de corrente e tensão devem corresponder às informações da placa de identificação
- Verifique as especificações do fornecedor local de energia eléctrica!
- Leia as normas de prevenção de acidentes!
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação
- Não dobre o cabo
- Não coloque nenhum objeto sobre o cabo
- Ao utilizar a bomba em sistemas com temperaturas superiores a 90°C, utilize uma tubagem que seja suficientemente resistente ao calor.
- Durante a instalação podem surgir perigos como arestas vivas e rebarbas.
- Ao transportar a bomba, nunca a segure pelo cabo de alimentação.
- A bomba poderá causar ferimentos se cair.



9.1 Montagem da ficha de alimentação



Ligue o cabo de alimentação à bomba conforme mostrado. Cuidado: Tensão de rede! Verifique sempre as medidas de proteção exigidas, os regulamentos nacionais e os regulamentos locais. A seção do cabo não pode ser inferior a 0,75 mm². Se usar cabos multifilares, aplique ponteiros.

10 Enchimento e purga do sistema



O sistema deve ser enchido e purgado adequadamente. Para purgar a bomba, o programa de extração de ar deve ser executado (ver ponto 7.4).

Nota!

Depois desse procedimento a bomba pode ser configurada para o tipo de controlo desejado. A purga incompleta causará ruído na bomba e no sistema de aquecimento.

Aviso! Risco de queimaduras! Dependendo do estado operacional do sistema, todo o corpo da bomba pode estar muito quente.



11 Assistência técnica e manutenção



Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada.
Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema.
Existe o risco de queimaduras!

12 Falhas, causas e soluções

Os trabalhos de manutenção ou tentativas de reparação só podem ser realizados por pessoal qualificado. Desligue a alimentação do sistema antes de realizar trabalhos de manutenção, limpeza ou reparação e proteja-o contra reativação não autorizada. Deixe a bomba arrefecer, em caso de altas temperaturas e pressões do sistema. Existe o risco de queimaduras!

Indicação de erro ou código de erro no display da bomba	Causas possíveis	Soluções
A bomba não funciona O display não acende	Problemas com a fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação e se necessário volte a ligar o disjuntor
A bomba está a funcionar, mas não fornece água	Ar na tubagem	Purgar a bomba (ver pontos 7.4 e 10 do manual)
	Válvula fechada	Abrir a válvula
Ruídos na instalação	Ar na tubagem	Purgar a bomba
	Capacidade da bomba demasiado elevada	Verifique a configuração da bomba
A bomba faz ruídos fora do normal	Ar na bomba	Purgar a bomba
	pressão na instalação demasiado baixa	Aumentar a pressão de abastecimento
	o reservatório de expansão está danificado	Verifique o volume de ar no reservatório de expansão
Não está suficientemente quente no edifício	configuração incorrecta da bomba	Aumentar o "set point" (ver ponto 7.3 do manual)
Não é possível alterar as configurações da bomba	Erro no funcionamento do programa	Reverta a bomba para as configurações de fábrica (reset), desligue a bomba da fonte de alimentação e aguarde 15 minutos. Volte a ligar a fonte de alimentação enquanto pressiona o botão até que todos os quatro LEDs acendam.

		Depois de soltar o botão, a bomba terá retomado as configurações de fábrica. (curva constante de mais elevado desempenho) - a bomba pode ser ajustada novamente.
Todos os quatro LEDs piscam uma ou duas vezes e a bomba tenta funcionar novamente	Rotor bloqueado	Desligue a bomba e tome precauções para que ela não se ligue novamente. Se possível, feche a válvula de corte a montante e a jusante da bomba ou drene a água. Dependendo das condições de funcionamento do sistema, pode escapar água quente! Risco de queimaduras! Retire os 4 parafusos e remova o corpo da bomba afrouxando a cabeça do motor. O impulsor da bomba deve poder girar facilmente. Remova quaisquer impurezas ou corpos estranhos e monte novamente a bomba. Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
Todos os quatro LEDs piscam (intervalo de 0,5 segundos)	Sobrecarga	Verifique a alimentação da bomba
	Sobre-aquecimento	Diminuir a temperatura no sistema. Pressione qualquer tecla ou desligue a bomba da fonte de alimentação por pelo menos 1 minuto. Se o erro persistir, a bomba deverá ser substituída.
	Erro electrónico	Substituir a bomba
Os dois LEDs mais abaixo piscam	A bomba não recebe energia do sistema. Os LEDs piscam devido facto de que o próprio rotor da bomba está a girar quando a água passa e a bomba se comporta como um gerador.	Verifique a alimentação da bomba.
Bomba sem regulação automática de potência em estágios de pressão proporcionais	Uma válvula de descarga montada na instalação está aberta e impede a regulação.	Se possível, remova a válvula ou feche-a.

Contate um técnico especializado se a avaria não puder ser resolvida.

13 Eliminação de resíduos

Não deite a bomba e/ou peças individuais no lixo comum! Desfaça-se a bomba e/ou peças de maneira ecologicamente correta. Para fazer isso, entre em contato com uma organização de eliminação de resíduos pública ou privada. A lista de materiais utilizada no fabrico dos nossos produtos está disponível para descarga no nosso website.

Nota!

SERIES PRODUCT:

Ego W 1 – Ego W 2 – Ego W B – Ego W BT

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti alla quale questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive Europee:

Direttiva Macchine 2006/42/CE, Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE, Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE, Direttiva ROHS II 2011/65/UE, alla Direttiva Eco-design 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 ed alle seguenti norme tecniche armonizzate:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (ORIGINAL)

We EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, hereby declare under our own responsibility that the products to which this declaration refers are in compliance with the provisions of the following European directives:

Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU, Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU, Directive ROHS II 2011/65/UE, with the Eco-design Directive 2009/125/EC with Reg. (UE) n.547/2012 and the following harmonized technical standards:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)

Nous, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., siège social Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, déclarons par la présente sous notre responsabilité que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes :

Directive machines 2006/42/CE, Directive basse tension 2014/35/UE ; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE ; Directive ROHS II 2011/65/UE, avec Directive écoconception 2009/125/CE, Rég. (UE) n.547/2012

et les normes techniques harmonisées suivantes :

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DE: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZT AUS DEM ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklären hiermit in eigener Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Bestimmungen der folgenden Europäischen Richtlinien entsprechen:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU; Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU; Richtlinie ROHS II 2011/65/EU, mit der Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG mit Reg.-Nr. (EU) 547/2012 und der folgenden harmonisierten technischen Normen:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. con oficinas centrales en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración cumplen con las disposiciones de las siguientes directivas europeas:

Directiva para maquinarias 2006/42/CE, Directiva sobre baja tensión 2014/35/UE; Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva ROHS II 2011/65/UE, con la Directiva de diseño ecológico 2009/125/CE con Reg. (UE) n.547/2012 y las siguientes normas técnicas del estilo.

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SV: CE DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING FRÅN ORIGINALET)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med huvudkontor på Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, försäkrar härmed under vårt eget ansvar att de produkter som denna deklaration hänvisar till är i överensstämmelse med bestämmelserna i följande europeiska direktiv:

Maskindirektivet 2006/42/EG, Lagspänningsdirektivet 2014/35/EU; Direktivet för elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU; ROHS II direktivet 2011/65/EU, med ekodesigndirektivet 2009/125/EG med Reg. (UE) n.547/2012

och följande harmoniserade tekniska standarder:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

DA: OVERENSSTEMMELSESEKLERING (OVERSÆTTELSE FRA ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. med hovedkonto på følgende adresse: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, erklærer hermed, under eget ansvar, at de produkter som er beskrevet i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende europæiske direktiver:

Maskindirektiv 2006/42/EC, Lavspændingsdirektiv 2014/35/EU; Direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU; Direktiv ROHS II 2011/65/UE, med øko-design direktiv 2009/125/EC med registreringsnummer (UE) 547/2012

samt de følgende harmoniserede tekniske standarder:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖS ALKKUPERÄISESTÄ)

Me, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., päätoimipaikka Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuotteet, joihin tässä vakuutuksessa viitataan, ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten mukaisia:

Konedirektiivi 2006/42/EY, Pienjännitedirektiivi 2014/35/EU, Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2014/30/EU, Direktiivi ROHS II 2011/65/EU ja ekosuvunnitelmdirektiivi 2009/125/EY ja asetus (EU) nro 547/2012

sekä seuraavat yhdenmukaistetut tekniset standardit:

EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

NL: CE CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN HET ORIGINEEL)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., met hoofdkantoor in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, verklaart hierbij op eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform zijn met de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG, Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU; Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU; Richtlijn ROHS II 2011/65/EU, met de Richtlijn ecologisch ontwerp 2009/125/EG met regnr. (EU) 547/2012 en de volgende geharmoniseerde technische normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PT: DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos por este meio, sob nossa própria responsabilidade, que os produtos a que esta declaração se refere estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva sobre máquinas 2006/42/CE, Diretiva sobre baixa tensão 2014/35/UE; Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva ROHS II 2011/65/UE, com a Diretiva sobre ecodesign 2009/125/CE com o Reg. (UE) nº 547/2012 e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. με έδρα στο Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ιαπωνία, δηλώνουμε με δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση συμμορφώνονται με τις διατάξεις των παρακάτω Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΕ, Οδηγία ROHS II 2011/65/ΕΕ, με την Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ με Καν. (ΕΕ) αρ. 547/2012 και τα ακόλουθα εναρμονισμένα τεχνικά πρότυπα: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

CS: PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU (PŘEKLAD PŮVODNÍHO PROHLÁŠENÍ)

Společnost EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. se sídlem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že produkty, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s ustanoveními následujících evropských směrnic: směrnice o strojových zařízeních 2006/42/ES, směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU; směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU; směrnice ROHS II 2011/65/EU, se směrnicí o ekologickém provedení 2009/125/ES ve smyslu úpravy (UE) č. 547/2012, a následujícími harmonizovanými technickými norem: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SK: CE VYHLÁSENIE O ZHODE (PREKLAD OD ORIGINALU)

My, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. so sídlom na Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky, na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich európskych smerníc: Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES, Smernica o nízkom napätí 2014/35/EÚ; Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EÚ; Smernica ROHS II 2011/65/EÚ so Smernicou o ekodizajne 2009/125/ES s nar. (EÚ) č. 547/2012 a nasledujúcimi harmonizovanými technickými normami: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (TŁUMACZENIE ORYGINAŁU)

My, spółka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkty, do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z przepisami następujących dyrektyw europejskich: Dyrektywa maszynowa 2006/42/EC, dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE; Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE; Dyrektywa ROHS II 2011/65/UE, dyrektywa w sprawie ekoprojektowania 2009/125/WE z rozporządzeniem (UE) nr 547/2012 i następującymi zharmonizowanymi normami technicznymi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RU: ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС (ПЕРЕВОД С ОРИГИНАЛА)

Мы, компания EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., с главным управлением, расположенным по адресу: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, настоящим заявляем под нашей личной ответственностью, что продукция, на которую распространяется данная декларация, соответствует положениям следующих европейских директив: Директива о безопасности машин и оборудования 2006/42/ЕС, Директива о низковольтном оборудовании 2014/35/ЕУ; Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/ЕУ; Директива 2011/65/ЕУ (ROHS) об ограничении содержания вредных веществ с Директивой определения требований к экодизайну 2009/125/ЕС с регламентом (ЕС) № 547/2012 и следующими гармонизированными техническими стандартами: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (TRADUCERE DIN ORIGINALUL)

Subsemnata EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declarăm prin prezenta, pe propria răspundere, că produsele la care se referă această declarație sunt în conformitate cu prevederile următoarelor directive europene: Directiva privind mașinile 2006/42/CE, Directiva privind joasa tensiune 2014/35/UE; Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică; Directiva ROHS II 2011/65/UE, cu Directiva privind proiectarea ecologică 2009/125/CE cu Reg. (UE) nr. 547/2012 și următoarele standarde tehnice armonizate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL TARAFINDAN ÇEVİRİ)

Bizler, Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, adresinde merkez ofisi bulunan EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. olarak, bu beyannamenin atfta bulunduđu ürünümlerini aşağıdaki Avrupa direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz: Makine Direktifi 2006/42/EC, Alçak Gerilim Direktifi 2014/35/EU; Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi 2014/30/EU; ROHS II 2011/65/UE Direktifi, Reg. (UE) n. 547/2012 ile 2009/125/EC Eko-tasarım Direktifi ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartlar: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

ET: EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON (ALGSELT KOOSTATUD)

Meie, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., mille peakontor asub aadressil Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, kinnitame alljärgneva oma ainuvastutust, et selles deklaratsioonis kirjeldatud tooted vastavad järgmistele Euroopa direktiivide nõuetele: masina direktiiv 2006/42/EÜ, madalpinge direktiiv 2014/35/EL; elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL; ROHS-i direktiiv II 2011/65/UE ja ökodisaini direktiiv 2009/125/EÜ registreerimisnumbriga (UE) n. 547/2012 ja järgmistele ühtlustatud tehnilistele standarditele: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LV: CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (TULKOJUMS NO ORIGINAL)

Mēs, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., ar galveno biroju Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ar šo paziņojam uz savu atbildību, ka izstrādājumi, uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst turpmāk minēto Eiropas direktīvu noteikumiem: Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, Direktīva par zemspriegumu 2014/35/ES; Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2014/30/EU; Direktīva ROHS II 2011/65/UE, Direktīva par ekodizainu 2009/125/EK ar Reg. (UE) Nr. 547/2012 un šādiem saskaņotajiem tehniskajiem standartiem: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

LT: CE ATITIKTIES DEKLARACIJA (VERTIMAS NUO ORIGINALO)

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., kurios pagrindinė buveinė Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, šiuo dokumentu prisiimdama atsakomybę patvirtina, kad šioje deklaracijoje paminėti gaminiai atitinka toliau nurodytą ES direktyvų sąlygas: Mašinų direktyva 2006/42/EB, Žemos įtampos elektros įrenginių direktyva 2014/35/ES; Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES; Direktyva ROHS II 2011/65/ES, su ekologinio projektavimo direktyva 2009/125/EB ir reg. (ES) Nr. 547/2012 ir toliau nurodytais darniaisiais techniniais standartais: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

BG: CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A., със седалище в Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Япония, с настоящото декларираме на наша собствена отговорност, че продуктите, за които се отнася тази декларация, са в съответствие с разпоредбите на следните европейски директиви: Директива за машините 2006/42/ЕО, Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС; Директива за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС; Директива ROHS II 2011/65/ЕС, с Директива за екодизайн 2009/125/ЕО с Рег. (ЕС) n. 547/2012 и следните хармонизирани технически стандарти: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HU: CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (FORDITAS AZ EREDETI)

Az EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. - székhely Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, - saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a termékek, amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi európai irányelvek rendelkezéseinek: 2006/42/EK irányelv a gépekről, 2014/35/EU irányelv a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezések forgalmazásáról; 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről; 2011/65/EU irányelv az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról, Bizottság 547/2012/EU rendelete a 2009/125/EK irányelvnek a vízváltatvók környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról, illetve a következő harmonizált szabványoknak: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

SL: CE IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZ ORIGINAL)

Podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. s sedežem v Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, na lastno odgovornost izjavlja, da so izdelki, za katere velja deklaracija, skladni z določbami naslednjih evropskih direktiv: Direktive o strojih 2006/42/ES, Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU, Direktive o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU; Direktive o omejevanju nevarnih snov II 2011/65/EU, Direktive za okoljsko primerno zasnovno izdelavo 2009/125/ES, Uredbe Komisije 547/2012 in naslednjimi usklajenimi tehničnimi standardi: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI CE (PRIJEVOD SA IZVORNIK)

Mi, tvrtka EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. sa sjedištem na adresi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, ovime, pod vlastitom odgovornošću da su proizvodi na koje se ova izjava odnosi u skladu s odredbama sljedećih europskih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ, Direktive o niskom naponu 2014/35/EU Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU Direktive o ograničavanju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi II 2011/65/EU te Direktive o ekološkom dizajnu 2009/125/EC s odredbom (EU) br. 547/2012 i sljedećim usklađenim tehničkim normama: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

МК: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ (ПРЕВОД СА ОРИГИНАЛА)

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. со седиште на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, со ова изјавуваме под наша одговорност дека производите на кои се однесува оваа декларација се во согласност со следниве директиви на ЕУ: Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Директива за нисок напон 2014/35/ЕУ; Директива за електромагнетна компатибилност 2014/30/ЕУ; Директива за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема ROHS II 2011/65/ЕУ, со Директивата за еко дизајн 2009/125/ЕЗ со Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следниве усогласени технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

RS: СЕ ДЕКЛАРАЦИЈА О USAGLAŠENOSTI (PREVOD SA ORIGINALNOG)

Ми, EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. са седиштем у Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, овим изјављујемо под сопственом одговорношћу, да су производи на које се ова декларација односи у складу са одредбама следећих директива Европске уније: Директива о машинама 2006/42/ЕЗ, Директива о ниском напону 2014/35/ЕУ, Директива за електромагнетну компатибилност 2014/30/ЕУ, Директива ROHS II 2011/65/ЕУ, са Директивом о еколошком дизајну 2009/125/ЕЗ са Рег. (ЕУ) бр. 547/2012 и следећи хармонизовани технички стандарди: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД З ОРИГІНАЛА)

Ми, компанія EBARA PUMPS EUROPE S.P.A. з головним офісом, розташованим за адресою: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, Японія, цим заявляємо під свою відповідальність, що вироби, до яких відноситься ця декларація, відповідають положенням таких європейських директив: Директива про машинне обладнання 2006/42/ЄС, Директива про низьковольтне обладнання 2014/35/ЄУ; Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄУ; Директива про обмеження використання небезпечних речовин II 2011/65/ЄУ, Директива про екологічне проектування 2009/125/ЄЗ з реєстр. (ЄС) № 547/2012 та наступні гармонізовані технічні стандарти: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010; EN 63000, EN 61000-6-4:2019, EN 60034-1:2010, EN 60034-2-1:2014, EN 60335-1:2012 / AC2014, EN 60335-2-41:2003/A2:2010, EN 60204-1:2018.

Gambellara, July, 14th, 2023

Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity



EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone +39 0444 706811
ebarapumps.epe@ebara.com
www.ebara-europe.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Phone +49 (0) 6106-660 99-0
info.epde@ebara.com

EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,
Gauteng, South Africa
Phone +27 11 466 1844
ebara.epsa@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Phone +44 1895 439027
marketing.epuk@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
mktg.epr@ebara.com

EBARA Pumps East Africa

Delta Corner Tower 2, 13th Floor, Office 1308,
Chiromo Road, Westlands
P.O. Box 13796-00800, Nairobi
Phone: +254(0)722913119
info.epea@ebara.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Phone +48 22 3909920
marketing.epl@ebara.com

EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11
115432 Moscow
Phone +7 499 6830133
mktg.epr@ebara.com